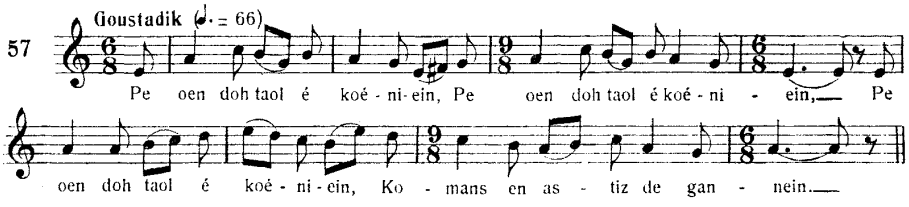
Pe oen doh taol é koéniein

(Ketan mod)



1

Pe oen doh taol é koéniein *(3 guéh)*.
Komans en ostiz de gañnein.

2

Komans en ostiz de gañnein
Hag en ostizéz de houilein.

3

« Ostizéz, d'ein é lareet,
A gaost de berak é houilet?

4

» A gaost de berak é houilet;
Ur fal lihér hues reseuet :

5

» Ur fal lihér hues resuet :
Penaos oen marù hag interret.

6

» Pe vehen marù hag interret,
Me mortuaj hou pehé bet.

7

» Pe vehen marù, lakeit én doar,
P'hé reseuet me mortuaj !

Comme j'étais à table à dîner

(Première version)

1. Comme j'étais à table à dîner *(ter)*, — le maître se mit à chanter.
2. Le maître se mit à chanter — et la maîtresse à pleurer.
3. « Maîtresse, dites-moi, — pourquoi pleurez-vous ?
4. Pourquoi pleurez-vous ? — Vous avez reçu une mauvaise lettre ?
5. Vous avez reçu une mauvaise lettre: — que j'étais mort et enterré.
6. Si j'étais mort et enterré — vous auriez reçu mon acte de décès.
7. Si j'étais mort, mis en terre, — vous auriez reçu mon acte de décès!

8

« Nag a p'en den-mé d'en armé,
N'em boé meit deu a vugalé.

9

» N'em boé meit deu a vugalé;
Bremen é hes pear anché.

10

» Pe veheh bet moéz a fèson,
Hui vehé chomet hous unon.

11

» Pe sentehen doh me houraj,
M'hou lahehé bihan ha bras !

12

» M'hou lahehé bras ha bihan ;
Me iehé hoah d'er regimant.

13

» Me iehé hoah d'er régimant;
Mem bataillon oé én Oriant...

14

— Kerhet hoah d'hou réjimanteu;
Me vago pear ken és èl deu !

15

— Buhé ur sudard e zo trist;
P'hou pé hui guin n'em bé meit chistr.

16

» Buhé ur sudard e zo peur,
P'hou pé hui chistr n'em bé meit deur !..

(Kañnet get BEJEB GUIONVARH, a Gergonan, Lanngedig.)

---

8. Quand j'allais au service — je n'avais que deux enfants.

9. Je n'avais que deux enfants; — maintenant il y en quatre.

10. Si vous aviez été femme honnête, — vous seriez restée seule.

11. Si j'écoutais mon courage, — je vous tuerais petits et grands !

12. Je vous tuerais grands et petits; — je retournerais au régiment.

13. Je retournerais au régiment; — mon bataillon était à Lorient... »

14. « Retournez à vos régiments; — je nourrirai quatre aussi bien que deux ! »

15. « La vie d'un soldat est triste; — quand vous avez du vin, je n'ai que du cidre.

16. La vie d'un soldat est pauvre; — quand vous avez du cidre, je n'ai que de l'eau !.. »

(Chanté par MARIE-JOSÈPHE GUYONVARC'H de Kergonan, Languidic).